



Council of the
European Union

098346/EU XXV. GP
Eingelangt am 01/04/16

Brussels, 1 April 2016

7217/16

Interinstitutional File:
2015/0290 (NLE)

JUR 122
MAMA 39
RL 6
MED 9

LEGISLATIVE ACTS AND OTHER INSTRUMENTS: CORRIGENDUM/RECTIFICATIF

Subject: Council Decision on the signing, on behalf of the European Union and its Member States, and provisional application of a Protocol to the Euro-Mediterranean Agreement establishing an Association between the European Community and its Member States, of the one part, and the Republic of Lebanon, of the other part to take account of the accession of the Republic of Croatia to the European Union
(5746/16, 22.2.2016)

LANGUAGES concerned: **BG, ES, CS, DA, DE, ET, EL, EN, FR, HR, IT, LV, LT, HU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SL, FI, SV**

PROCEDURE APPLICABLE according to the Council Statement of 1975.

(The procedures are explained in Council document 5980/07 JUR 49, available in the official languages, together with a translation of the structure of this cover page.)

— Procedure 2(c) (obvious errors in a number of language versions)

TIME LIMIT for the agreement of the Presidency: 3 days

Any objections regarding this corrigendum should be notified to the Presidency:

Mrs. Liesbeth A Campo:

e-mail: liesbeth.acampo@minbuza.nl

ПОПРАВКА

на Решение на Съвета относно подписването, от името на Европейския съюз и неговите държави-членки, и временното прилагане на Протокол към Евро-средиземноморското споразумение за асоцииране между Европейската общност и нейните държави-членки, от една страна, и Република Ливан, от друга страна, за да се вземе предвид присъединяването на Република Хърватия към Европейския съюз

(5746/16, 22.2.2016 г.)

На страница 2, съображение 1

вместо:

„(1) Евро-средиземноморското споразумение за асоцииране между Европейската общност и нейните държави-членки, от една страна, и Република Ливан, от друга страна („Споразумението“), беше подписано в Брюксел на 1 април 2002 г. и влезе в сила на 1 април 2006 г.“

да се чете:

„(1) Евро-средиземноморското споразумение за асоцииране между Европейската общност и нейните държави-членки, от една страна, и Република Ливан, от друга страна („Споразумението“), беше подписано в Люксембург на 17 юни 2002 г. и влезе в сила на 1 април 2006 г.“.

CORRECCIÓN DE ERRORES

de la Decisión del Consejo relativa a la firma, en nombre de la Unión Europea y de sus Estados miembros, y a la aplicación provisional de un Protocolo del Acuerdo Euromediterráneo de Asociación entre la Comunidad Europea y sus Estados miembros, por una parte, y la República Libanesa, por otra, para tener en cuenta la adhesión de la República de Croacia a la Unión Europea

(5746/16 de 22 de febrero de 2016)

En la página 2, en el considerando 1:

donde dice:

«(1) El Acuerdo Euromediterráneo de Asociación entre la Comunidad Europea y sus Estados miembros, por una parte, y la República Libanesa, por otra¹ (en lo sucesivo «Acuerdo»), se firmó en Bruselas el 1 de abril de 2002 y entró en vigor el 1 de abril de 2006.»

debe decir:

«(1) El Acuerdo Euromediterráneo de Asociación entre la Comunidad Europea y sus Estados miembros, por una parte, y la República Libanesa, por otra¹ (en lo sucesivo «Acuerdo»), se firmó en Luxemburgo el 17 de junio de 2002 y entró en vigor el 1 de abril de 2006.»

OPRAVA

rozhodnutí Rady o podpisu jménem Evropské unie a jejích členských států a prozatímním provádění Protokolu k Evropsko-středomořské dohodě zakládající přidružení mezi Evropským společenstvím a jeho členskými státy na jedné straně a Libanonskou republikou na straně druhé s ohledem na přistoupení Chorvatské republiky k Evropské unii

(5746/16, 22.2.2016)

Strana 2, 1. bod odůvodnění:

místo:

„(1) Evropsko-středomořská dohoda zakládající přidružení mezi Evropským společenstvím a jeho členskými státy na jedné straně a Libanonskou republikou na straně druhé¹ (dále jen „dohoda“) byla podepsána v Bruselu dne 1. dubna 2002 a vstoupila v platnost dne 1. dubna 2006.“

má být:

„(1) Evropsko-středomořská dohoda zakládající přidružení mezi Evropským společenstvím a jeho členskými státy na jedné straně a Libanonskou republikou na straně druhé¹ (dále jen „dohoda“) byla podepsána v Lucemburku dne 17. června 2002 a vstoupila v platnost dne 1. dubna 2006.“

BERIGTIGELSE

til Rådets afgørelse om undertegnelse på vegne af Den Europæiske Union og dens medlemsstater og midlertidig anvendelse af en protokol til Euro-Middelhavsftalen om oprettelse af en associering mellem Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater på den ene side og Den Libanesiske Republik på den anden side for at tage hensyn til Republikken Kroatiens tiltrædelse af Den Europæiske Union

(5746/16 af 22. februar 2016)

Side 2, betragtning 1:

I stedet for:

"(1) Euro-Middelhavsftalen om oprettelse af en associering mellem Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater på den ene side og Den Libanesiske Republik på den anden side ("aftalen") blev undertegnet i Bruxelles den 1. april 2002 og trådte i kraft den 1. april 2006."

læses:

"(1) Euro-Middelhavsftalen om oprettelse af en associering mellem Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater på den ene side og Den Libanesiske Republik på den anden side ("aftalen") blev undertegnet i Luxembourg den 17. juni 2002 og trådte i kraft den 1. april 2006."

BERICHTIGUNG

des Beschlusses des Rates über die Unterzeichnung — im Namen der Europäischen Union und ihrer Mitgliedstaaten — und die vorläufige Anwendung des Protokolls zum Europa-Mittelmeer-Assoziationsabkommen zwischen der Europäischen Gemeinschaft und ihren Mitgliedstaaten einerseits und der Libanesischen Republik andererseits anlässlich des Beitritts der Republik Kroatien zur Europäischen Union

(5746/16 vom 22. Februar 2016)

Seite 2 Erwägungsgrund 1

Anstatt:

"(1) Das Europa-Mittelmeer-Assoziationsabkommen zwischen der Europäischen Gemeinschaft und ihren Mitgliedstaaten einerseits und der Libanesischen Republik andererseits¹ (im Folgenden "Abkommen") wurde am 1. April 2002 in Brüssel unterzeichnet und trat am 1. April 2006 in Kraft."

muss es heißen:

"(1) Das Europa-Mittelmeer-Assoziationsabkommen zwischen der Europäischen Gemeinschaft und ihren Mitgliedstaaten einerseits und der Libanesischen Republik andererseits¹ (im Folgenden "Abkommen") wurde am 17. Juni 2002 in Luxemburg unterzeichnet und trat am 1. April 2006 in Kraft."

PARANDUS

nõukogu otsuses Euroopa–Vahemere piirkonna lepingule (assotsiatsiooni loomiseks ühelt poolt Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide ning teiselt poolt Liibanoni Vabariigi vahel) Horvaatia Vabariigi Euroopa Liiduga ühinemise arvesse võtmiseks lisatud protokolli Euroopa Liidu ja selle liikmesriikide nimel allkirjastamise ja selle ajutise kohaldamise kohta

(5746/16, 22. veebruar 2016)

Leheküljel 2 põhjenduses 1

asendatakse

„(1) Euroopa-Vahemere piirkonna leping assotsiatsiooni loomiseks ühelt poolt Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide ning teiselt poolt Liibanoni Vabariigi vahel¹ („leping”) sõlmiti 1. aprillil 2002 Brüsselis ja see jõustus 1. aprillil 2006.“

järgmisega:

„(1) Euroopa-Vahemere piirkonna leping assotsiatsiooni loomiseks ühelt poolt Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide ning teiselt poolt Liibanoni Vabariigi vahel¹ („leping”) sõlmiti 17. juunil 2002 Luxembourgis ja see jõustus 1. aprillil 2006.“

ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΟ

της απόφασης του Συμβουλίου σχετικά με την υπογραφή, εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των κρατών μελών της, και την προσωρινή εφαρμογή πρωτοκόλλου της ευρωμεσογειακής συμφωνίας σύνδεσης μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της, αφενός, και της Δημοκρατίας του Λιβάνου, αφετέρου, για να ληφθεί υπόψη η προσχώρηση της Δημοκρατίας της Κροατίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση

(5746/16 της 22.2.2016)

Σελίδα 2, αιτιολογική σκέψη (1):

Αντί:

«(1) Η ευρωμεσογειακή συμφωνία σύνδεσης μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της, αφενός¹ («η συμφωνία»), και της Δημοκρατίας του Λιβάνου, αφετέρου, υπογράφηκε στις Βρυξέλλες την 1η Απριλίου 2002 και τέθηκε σε ισχύ την 1η Απριλίου 2006.»

διάβαζε:

«(1) Η ευρωμεσογειακή συμφωνία σύνδεσης μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της, αφενός, και της Δημοκρατίας του Λιβάνου, αφετέρου¹ («η συμφωνία»), υπογράφηκε στο Λουξεμβούργο στις 17 Ιουνίου 2002 και τέθηκε σε ισχύ την 1η Απριλίου 2006.»

CORRIGENDUM

to Council Decision on the signing, on behalf of the European Union and its Member States, and provisional application of a Protocol to the Euro-Mediterranean Agreement establishing an Association between the European Community and its Member States, of the one part, and the Republic of Lebanon, of the other part to take account of the accession of the Republic of Croatia to the European Union

(5746/16, 22.2.2016)

On page 2, Recital 1

for:

"(1) The Euro-Mediterranean Agreement establishing an Association between the European Community and its Member States, of the one part, and the Republic of Lebanon, of the other part¹ ('the Agreement') was signed in Brussels on 1 April 2002 and entered into force on 1 April 2006."

read:

"(1) The Euro-Mediterranean Agreement establishing an Association between the European Community and its Member States, of the one part, and the Republic of Lebanon, of the other part¹ ('the Agreement') was signed in Luxembourg on 17 June 2002 and entered into force on 1 April 2006."

RECTIFICATIF

à la décision du Conseil relative à la signature, au nom de l'Union européenne et de ses États membres, et à l'application provisoire d'un protocole à l'accord euro-méditerranéen instituant une association entre la Communauté européenne et ses États membres, d'une part, et la République libanaise, d'autre part, afin de tenir compte de l'adhésion de la République de Croatie à l'Union européenne

(5746/16 du 22.2.2016)

Page 2, considérant 1:

Au lieu de:

"(1) L'accord euro-méditerranéen instituant une association entre la Communauté européenne et ses États membres, d'une part, et la République libanaise, d'autre part¹ (ci-après dénommé "accord"), a été signé à Bruxelles le 1^{er} avril 2002 et est entré en vigueur le 1^{er} avril 2006."

lire:

"(1) L'accord euro-méditerranéen instituant une association entre la Communauté européenne et ses États membres, d'une part, et la République libanaise, d'autre part¹ (ci-après dénommé "accord"), a été signé à Luxembourg le 17 juin 2002 et est entré en vigueur le 1^{er} avril 2006."

¹ JO L 143 du 30.5.2006, p. 2.

ISPRAVAK

Odluke Vijeća o potpisivanju, u ime Europske unije i njezinih država članica, i privremenoj primjeni Protokola uz Euromediterranski sporazum o uspostavi pridruživanja između Europske zajednice i njezinih država članica, s jedne strane, i Libanonske Republike, s druge strane, kako bi se uzelo u obzir pristupanje Republike Hrvatske Europskoj uniji

(5746/16, 22.2.2016.)

Na stranici 2., u uvodnoj izjavi 1.

umjesto:

„(1) Euromediterranski sporazum o uspostavi pridruživanja između Europske zajednice i njezinih država članica, s jedne strane, i Libanonske Republike, s druge strane¹ („Sporazum”), potpisan je u Bruxellesu 1. travnja 2002. i stupio je na snagu 1. travnja 2006.”

treba stajati:

„(1) Euromediterranski sporazum o uspostavi pridruživanja između Europske zajednice i njezinih država članica, s jedne strane, i Libanonske Republike, s druge strane¹ („Sporazum”), potpisan je u Luxembourgu 17. lipnja 2002. i stupio je na snagu 1. travnja 2006.”.

RETTIFICA

della decisione del Consiglio relativa alla firma, a nome dell'Unione europea e dei suoi Stati membri, e all'applicazione provvisoria di un protocollo dell'accordo euromediterraneo che istituisce un'associazione tra la Comunità europea e i suoi Stati membri, da una parte, e la Repubblica libanese, dall'altra, per tener conto dell'adesione della Repubblica di Croazia all'Unione europea

(5746/16 del 22.2.2016)

Pagina 2, considerando 1

Anziché:

"(1) L'accordo euromediterraneo che istituisce un'associazione tra la Comunità europea e i suoi Stati membri, da una parte, e la Repubblica libanese, dall'altra ("accordo"), è stato firmato a Bruxelles il 1° aprile 2002 ed è entrato in vigore il 1° aprile 2006."

leggasi:

"(1) L'accordo euromediterraneo che istituisce un'associazione tra la Comunità europea e i suoi Stati membri, da una parte, e la Repubblica libanese, dall'altra ("accordo"), è stato firmato a Lussemburgo il 17 giugno 2002 ed è entrato in vigore il 1° aprile 2006."

KĻŪDU LABOJUMS

Padomes Lēmumā par to, lai Eiropas Savienības un tās dalībvalstu vārdā parakstītu un provizoriski piemērotu protokolu Eiropas un Vidusjūras reģiona valstu nolīgumam, ar ko izveido asociāciju starp Eiropas Kopienu un tās dalībvalstīm, no vienas puses, un Libānas Republiku, no otras puses, lai ņemtu vērā Horvātijas Republikas pievienošanos Eiropas Savienībai

(5746/16, 22.2.2016.)

2. lappusē 1. apsvērumā:

tekstu:

"(1) Eiropas un Vidusjūras reģiona valstu nolīgums, ar ko izveido asociāciju starp Eiropas Kopienu un tās dalībvalstīm, no vienas puses, un Libānas Republiku, no otras puses¹ ("nolīgums"), tika parakstīts Briselē 2002. gada 1. aprīlī un stājās spēkā 2006. gada 1. aprīlī."

lasīt šādi:

"(1) Eiropas un Vidusjūras reģiona valstu nolīgums, ar ko izveido asociāciju starp Eiropas Kopienu un tās dalībvalstīm, no vienas puses, un Libānas Republiku, no otras puses¹ ("nolīgums"), tika parakstīts Luksemburgā 2002. gada 17. jūnijā un stājās spēkā 2006. gada 1. aprīlī."

Tarybos sprendimo dėl Europos ir Viduržemio jūros regiono šalių susitarimo, steigiančio Europos bendrijos bei jos valstybių narių ir Libano Respublikos asociaciją, protokolo, kuriuo atsižvelgiama į Kroatijos Respublikos įstojimą į Europos Sąjungą, pasirašymo Europos Sąjungos bei jos valstybių narių vardu ir laikino taikymo, klaidų ištaisymas

(5746/16, 2016 2 22)

2 puslapis, 1 konstatuojamoji dalis:

yra:

„(1) 2002 m. balandžio 1 d. Briuselyje buvo pasirašytas ir 2006 m. balandžio 1 d. įsigaliojo Europos ir Viduržemio jūros regiono šalių susitarimas, steigiantis Europos bendrijos bei jos valstybių narių ir Libano Respublikos asociaciją¹ (toliau – Susitarimas);“

turi būti:

„(1) 2002 m. birželio 17 d. Liuksemburge buvo pasirašytas ir 2006 m. balandžio 1 d. įsigaliojo Europos ir Viduržemio jūros regiono šalių susitarimas, steigiantis Europos bendrijos bei jos valstybių narių ir Libano Respublikos asociaciją¹ (toliau – Susitarimas);“.

HELYESBÍTÉS

az egyrészről az Európai Közösség és tagállamai, másrészről a Libanoni Köztársaság közötti társulás létrehozásáról szóló euromediterrán megállapodáshoz csatolt, a Horvát Köztársaság Európai Unióhoz történő csatlakozásának figyelembevétele céljából készült jegyzőkönyvnek az Európai Unió és tagállamai nevében történő aláírásáról és ideiglenes alkalmazásáról szóló tanácsi határozathoz

(5746/16, 2016.2.22)

A 2. oldalon, az (1) preambulumbekkezdésben:

A következő szövegrész:

„(1) Az egyrészről az Európai Közösség és tagállamai, másrészről a Libanoni Köztársaság közötti társulás létrehozásáról szóló euromediterrán megállapodást (a továbbiakban: megállapodás)¹ 2002. április 1-jén írták alá Brüsszelben és az 2006. április 1-jén lépett hatályba.”,

helyesen:

„(1) Az egyrészről az Európai Közösség és tagállamai, másrészről a Libanoni Köztársaság közötti társulás létrehozásáról szóló euromediterrán megállapodást (a továbbiakban: megállapodás)¹ 2002. június 17-én írták alá Luxembourgban és az 2006. április 1-jén lépett hatályba.”.

RETTIFIKA

tad-Deċiżjoni tal-Kunsill dwar l-iffirmar, f'isem l-Unjoni Ewropea u l-Istati Membri tagħha, u l-applikazzjoni proviżorja ta' Protokoll għall-Ftehim Ewro-Mediterranju li jistabbilixxi Assoċjazzjoni bejn il-Komunità Ewropea u l-Istati Membri tagħha, min-naħa l-waħda, u r-Repubblika tal-Libanu, min-naħa l-oħra, biex titqies l-adeżjoni tar-Repubblika tal-Kroazja mal-Unjoni Ewropea

(5746/16, 22.2.2016)

Fil-paġna 2, il-Premessa 1

flok:

"(1) Il-Ftehim Ewro-Mediterranju li jistabbilixxi Assoċjazzjoni bejn il-Komunità Ewropea u l-Istati Membri tagħha, min-naħa l-waħda, u r-Repubblika tal-Libanu, min-naħa l-oħra¹ ("il-Ftehim") ġie ffirmat fi Brussell fl-1 ta' April 2002 u daħal fis-seħh fl-1 ta' April 2006."

aqra:

"(1) Il-Ftehim Ewro-Mediterranju li jistabbilixxi Assoċjazzjoni bejn il-Komunità Ewropea u l-Istati Membri tagħha, min-naħa l-waħda, u r-Repubblika tal-Libanu, min-naħa l-oħra¹ ("il-Ftehim") ġie ffirmat fil-Lussemburgu fis-17 ta' Ġunju 2002 u daħal fis-seħh fl-1 ta' April 2006."

RECTIFICATIE

van het Besluit van de Raad betreffende de ondertekening, namens de Europese Unie en haar lidstaten, en de voorlopige toepassing van een protocol bij de Euro-mediterrane overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, enerzijds, en de Republiek Libanon, anderzijds, in verband met de toetreding van de Republiek Kroatië tot de Europese Unie

(5746/16 van 22.2.2016)

Bladzijde 2, overweging 1

In plaats van:

"(1) De Euro-mediterrane overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, enerzijds, en de Republiek Libanon, anderzijds¹ ("de overeenkomst"), is op 1 april 2002 in Brussel ondertekend en op 1 april 2006 in werking getreden."

lezen:

"(1) De Euro-mediterrane overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, enerzijds, en de Republiek Libanon, anderzijds¹ ("de overeenkomst"), is op 17 juni 2002 in Luxemburg ondertekend en op 1 april 2006 in werking getreden."

SPROSTOWANIE

do decyzji Rady w sprawie podpisania w imieniu Unii Europejskiej i jej państw członkowskich oraz tymczasowego stosowania Protokołu do Układu eurośródziemnomorskiego ustanawiającego stowarzyszenie pomiędzy Wspólnotą Europejską i jej państwami członkowskimi, z jednej strony, a Republiką Libańską, z drugiej strony, w celu uwzględnienia przystąpienia Republiki Chorwacji do Unii Europejskiej

(5746/16 z 22.2.2016)

Strona tytułowa oraz strona 1, tytuł

zamiast:

„...w sprawie podpisania w imieniu Unii Europejskiej i jej państw członkowskich oraz tymczasowego stosowania Protokołu do Układu eurośródziemnomorskiego ustanawiającego stowarzyszenie pomiędzy Wspólnotą Europejską i jej państwami członkowskimi, z jednej strony, a Republiką Libańską, z drugiej strony, w celu uwzględnienia przystąpienia Republiki Chorwacji do Unii Europejskiej”

powinno być:

„...w sprawie podpisania w imieniu Unii Europejskiej i jej państw członkowskich oraz tymczasowego stosowania Protokołu do Układu eurośródziemnomorskiego ustanawiającego stowarzyszenie między Wspólnotą Europejską i jej państwami członkowskimi, z jednej strony, a Republiką Libańską, z drugiej strony, w celu uwzględnienia przystąpienia Republiki Chorwacji do Unii Europejskiej”.

Strona 2, motyw 1

zamiast:

„(1) Układ eurośródziemnomorski ustanawiający stowarzyszenie między Wspólnotą Europejską i jej państwami członkowskimi, z jednej strony, a Republiką Libańską, z drugiej strony¹ (zwany dalej „Układem”), został podpisany w Brukseli w dniu 1 kwietnia 2002 r. i wszedł w życie w dniu 1 kwietnia 2006 r.”

powinno być:

„(1) Układ eurośródziemnomorski ustanawiający stowarzyszenie między Wspólnotą Europejską i jej państwami członkowskimi, z jednej strony, a Republiką Libańską, z drugiej strony² (zwany dalej „Układem”), został podpisany w Luksemburgu w dniu 17 czerwca 2002 r. i wszedł w życie w dniu 1 kwietnia 2006 r.”.

RETIFICAÇÃO

à Decisão do Conselho relativa à assinatura, em nome da União Europeia e dos seus Estados-Membros, e à aplicação provisória de um Protocolo ao Acordo Euro-Mediterrânico que cria uma associação entre a Comunidade Europeia e os seus Estados-Membros, por um lado, e a República do Líbano, por outro, a fim de ter em conta a adesão da República da Croácia à União Europeia

(5746/16 de 22.2.2016)

Na página 2, considerando 1:

onde se lê:

"(1) O Acordo Euro-Mediterrânico que cria uma associação entre a Comunidade Europeia e os seus Estados-Membros, por um lado, e a República do Líbano, por outro, ("Acordo") foi assinado em Bruxelas, em 1 de abril de 2002, e entrou em vigor em 1 de abril de 2006.",

leia-se:

"(1) O Acordo Euro-Mediterrânico que cria uma associação entre a Comunidade Europeia e os seus Estados-Membros, por um lado, e a República do Líbano, por outro, ("Acordo") foi assinado no Luxemburgo, em 17 de junho de 2002, e entrou em vigor em 1 de abril de 2006.".

RECTIFICARE

la Decizia Consiliului privind semnarea, în numele Uniunii Europene și al statelor membre ale acesteia, și aplicarea provizorie a Protocolului la Acordul euro-mediteraneean de instituire a unei asocieri între Comunitatea Europeană și statele membre ale acesteia, pe de o parte, și Republica Libaneză, pe de altă parte, pentru a se ține seama de aderarea Republicii Croația la Uniunea Europeană

(5746/16, 22.2.2016)

Pagina 2, considerentul 1

în loc de:

„(1) Acordul euro-mediteraneean de instituire a unei asocieri între Comunitatea Europeană și statele membre ale acesteia, pe de o parte, și Republica Libaneză, pe de altă parte¹ (denumit în continuare „acordul”), a fost semnat la Bruxelles la 1 aprilie 2002 și a intrat în vigoare la 1 aprilie 2006.”

se citește:

„(1) Acordul euro-mediteraneean de instituire a unei asocieri între Comunitatea Europeană și statele membre ale acesteia, pe de o parte, și Republica Libaneză, pe de altă parte¹ (denumit în continuare „acordul”), a fost semnat la Luxemburg la 17 iunie 2002 și a intrat în vigoare la 1 aprilie 2006.”

KORIGENDUM

k rozhodnutiu Rady o podpise v mene Európskej únie a jej členských štátov a predbežnom vykonávaní Protokolu k Euro-stredomorskej dohode o pridružení medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a Libanonskou republikou na strane druhej na účely zohľadnenia pristúpenia Chorvátskej republiky k Európskej únii

(5746/16, 22.2.2016)

Na strane 2, odôvodnenie 1

namiesto:

„(1) Euro-stredomorská dohoda o pridružení medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a Libanonskou republikou na strane druhej¹ (ďalej len „dohoda“) bola podpísaná v Bruseli 1. apríla 2002 a nadobudla platnosť 1. apríla 2006.“

má byť:

„(1) Euro-stredomorská dohoda o pridružení medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a Libanonskou republikou na strane druhej¹ (ďalej len „dohoda“) bola podpísaná v Luxemburgu 17. júna 2002 a nadobudla platnosť 1. apríla 2006.“.

POPRAVEK

**Sklepa Sveta o podpisu, v imenu Evropske unije in njenih držav članic, ter o začasni uporabi
Protokola k Evro-mediteranskemu sporazumu o pridružitvi med Evropsko skupnostjo in
njenimi državami članicami na eni strani ter Libanonsko republiko na drugi strani zaradi
upoštevanja pristopa Republike Hrvaške k Evropski uniji**

(5746/16, 22.2.2016)

Stran 2, uvodna izjava 1:

besedilo:

"(1) Evro-mediteranski sporazum o pridružitvi med Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami na eni strani ter Libanonsko republiko na drugi strani¹ (v nadaljnjem besedilu: Sporazum) je bil podpisan v Bruslju 1. aprila 2002 in je začel veljati 1. aprila 2006.";

se glasi:

"(1) Evro-mediteranski sporazum o pridružitvi med Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami na eni strani ter Libanonsko republiko na drugi strani¹ (v nadaljnjem besedilu: Sporazum) je bil podpisan v Luxembourg 17. junija 2002 in je začel veljati 1. aprila 2006.".

OIKAISU

neuvoston päätökseen Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden sekä Libanonin tasavallan välisestä assosiaatiosta tehtyyn Euro–Välimeri-sopimukseen Kroatian tasavallan Euroopan unioniin liittymisen huomioon ottamiseksi liitettävän pöytäkirjan allekirjoittamisesta Euroopan unionin ja sen jäsenvaltioiden puolesta sekä pöytäkirjan väliaikaisesta soveltamisesta

(5746/16, 22.2.2016)

Sivulla 2, johdanto-osan 1 kappaleessa:

on:

"(1) Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden sekä Libanonin tasavallan välisestä assosiaatiosta tehty Euro–Välimeri-sopimus¹, jäljempänä 'sopimus', allekirjoitettiin Brysselissä 1 päivänä huhtikuuta 2002, ja se tuli voimaan 1 päivänä huhtikuuta 2006."

pitää olla:

"(1) Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden sekä Libanonin tasavallan välisestä assosiaatiosta tehty Euro–Välimeri-sopimus¹, jäljempänä 'sopimus', allekirjoitettiin Luxemburgissa 17 päivänä kesäkuuta 2002, ja se tuli voimaan 1 päivänä huhtikuuta 2006."

RÄTTELSE

till rådets beslut om undertecknande, på Europeiska unionens och dess medlemsstaters vägnar, och provisorisk tillämpning av ett protokoll till Europa-Medelhavsavtalet om upprättande av en associering mellan Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater, å ena sidan, och Republiken Libanon, å andra sidan, med anledning av Republiken Kroatians anslutning till Europeiska unionen

(5746/16, 22.2.2016)

Sidan 2, skäl 1

I stället för:

"(1) Europa–Medelhavsavtalet om upprättande av en associering mellan Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater, å ena sidan, och Republiken Libanon, å andra sidan (nedan kallat *avtalet*), undertecknades i Bryssel den 1 april 2002 och trädde i kraft den 1 april 2006."

ska det stå:

"(1) Europa–Medelhavsavtalet om upprättande av en associering mellan Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater, å ena sidan, och Republiken Libanon, å andra sidan (nedan kallat *avtalet*), undertecknades i Luxemburg den 17 juni 2002 och trädde i kraft den 1 april 2006."
